

CATALAN TRANSCRIPT QA

Audio-aligned correction, English reference alignment, and an auditable issue log.

CATALAN SOURCE	ENGLISH DELIVERY	11 ISSUES LOGGED
Business message with time and numeric details	Meaning, numbers, and actions aligned segment by segment	Critical, medium, and language-level corrections

Disclosure

This is a self-initiated demonstration made with a synthetic source script. It contains no client material, private data, or claimed commercial result. The deliberately flawed transcript and English reference exist only to make the QA decisions inspectable. In a paid assignment, the supplied audio is the authority.

What the delivery includes

Deliverable	Evidence included
Corrected Catalan transcript	Spelling, punctuation, speaker wording, place names, numbers, and time expressions checked against the source.
Aligned English reference	Meaning and numeric details reconciled with the corrected Catalan version.
Issue log	Every substantive change has a segment, severity, correction, and reason.
Final QA pass	Names, figures, consistency, formatting, and unresolved uncertainty reviewed before handoff.

QA method

01 Segment Match speaker turns and meaning to the supplied source.	02 Correct Repair language, numbers, names, and formatting.	03 Align Reconcile the Catalan and requested EN or ES delivery.	04 Audit Log substantive changes and flag uncertainty without guessing.
--	---	---	---

1. Source and deliberately flawed input

Synthetic Catalan source script

Bon dia, Marta. Et truco perquè hem canviat l'horari de la reunió de dijous. En lloc de començar a dos quarts de deu, començarem a les deu en punt. Si us plau, confirma'm si podràs connectar-te des de Girona i si necessites que t'envii de nou l'enllaç de la videotrucada. També revisarem les xifres del tercer trimestre: cent vint-i-vuit comandes, quaranta-set devolucions i un increment del sis coma cinc per cent respecte de l'any passat.

Flawed Catalan transcript

Bon dia Marta. Et truco perque em canviat l'horari de la reunió de dijous. En lloc de començar a dos quarts de dotze, començarem a les deu en punt. Sisplau confirma'm si podras conectarte desde Gerona i si necessites que t'envi de nou l'enllaç de la vídeo trucada. També revisarem les xifres del tercer trimestre: 128 comandes, 47 devolucions i un increment del 6,5% respecte de l'any passat.

Corrected Catalan transcript

Bon dia, Marta. Et truco perquè hem canviat l'horari de la reunió de dijous. En lloc de començar a dos quarts de deu, començarem a les deu en punt. Si us plau, confirma'm si podràs connectar-te des de Girona i si necessites que t'envii de nou l'enllaç de la videotrucada. També revisarem les xifres del tercer trimestre: cent vint-i-vuit comandes, quaranta-set devolucions i un increment del sis coma cinc per cent respecte de l'any passat.

2. English alignment

SIMULATED INPUT REFERENCE - DELIBERATELY FLAWED	CORRECTED ENGLISH DELIVERY
Good morning Marta. I'm calling because we changed Thursday's meeting time. Instead of starting at half past eleven, we'll start at ten. Please confirm if you can join from Girona and if you need the video-call link again. We will also review the third-quarter figures: 128 orders, 74 returns, and a 6.5% increase over last year.	Good morning, Marta. I'm calling because we changed Thursday's meeting time. Instead of starting at half past nine, we'll start at ten o'clock. Please confirm whether you can join from Girona and whether you need me to send the video-call link again. We will also review the third-quarter figures: 128 orders, 47 returns, and a 6.5% increase compared with last year.

Critical alignment findings: the time expression is 9:30, not 11:30; the return count is 47, not 74; and the speaker asks whether the link should be sent again, not merely whether it is needed.

3. Auditable issue log

ID	Severity	Input	Correction	Reason
CA-01	Low	Bon dia Marta	Bon dia, Marta	Comma required for direct address.
CA-02	Medium	perque em canviat	perquè hem canviat	Accent plus auxiliary verb correction.
CA-03	Critical	dos quarts de dotze	dos quarts de deu	Source time is 9:30, not 11:30.
CA-04	Low	Sisplau	Si us plau	Standard written form.
CA-05	Low	podras	podràs	Missing accent.
CA-06	Medium	conectarte	connectar-te	Spelling and pronoun hyphenation.
CA-07	Medium	desde Gerona	des de Girona	Catalan preposition and place name.
CA-08	Medium	t'envi	t'enviï	Required verb form and diaeresis.
CA-09	Low	vídeo trucada	videotrucada	Compound word normalization.
EN-01	Critical	half past eleven	half past nine	Meaning aligned to the Catalan time expression.
EN-02	Critical	74 returns	47 returns	Numeric value aligned to the source.

Final delivery checklist

CHECK	STATUS	EVIDENCE
Catalan language pass	PASS	Nine documented corrections; source meaning preserved.
EN alignment	PASS	Time, count, intent, and action reconciled.
Names and figures	PASS	Marta, Girona, 128, 47, and 6.5% verified.
Unresolved uncertainty	NONE	A live delivery would list exact unclear audio segments here.

Buyer handoff inputs: source audio, existing transcript, final language, speaker and timestamp convention, exact audio duration, and funded milestone. Production begins only after these are confirmed.